

* ОТРЫВОК
ИЗ ЭСХИЛА

И. МАЙРХОФЕР

FRAGMENT
AUS DEM ÄSCHYLUS

J. MAYRHOFER

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Июнь 1816 г.

Mäßig geschwind [Умеренно быстро]

нар *f*

Recit.

Тот че-ло-век, в чьем серд-це спра-вед-ли-вость, у-го-ден бо-гам, е-
So wird der Mann, der son-der Zwang ge-recht ist, nicht un-glück-lich sein; ver-

-го не-по-пра-ви-мо-е ми-ну-ет.
-sin-ken ganz in E-lend kann er nim-mer.

fp

А тот, кто дерз-ко и пре-ступ-но на-силь-е тво-рит, от смер-ти
In-des der fre-veln-de Ver-bre-cher im Stro-me der Zeit ge-walt-sam

fp tremulando *fp* *fp*

*) В издании Фридлендера:  *ten.*
ver-sin-ken ganz in E-lend kann er

**) В издании Фридлендера: 
Ver-bre-cher

*) Im Takte [В темпе]


не уй-дет, ко-гда со сло-ман-ной мач-ты со-рвет у-ра-ган па-ру-
un-ter-geht, wenn am zer-schmet-ter-ten Ma-ste das Wet-ter die Se-gel er-

-са. Взы-вать, взы-вать он
- greift. Er ruft, er ruft, von

бу-детк не-бу тщет-но, бо-роть-ся тшет-но
kei-nem Ohr ver-nom-men, kämpft in des Stru-dels

*) В Собрании сочинений обозначение „Im Takte“ дается в начале такта, однако по логике развития музыки оно уместнее на второй половине такта, как в первом издании и издании Фридлендера.

**) В издании Фридлендера на второй доле каждой триоли в партии правой руки — *as-ges*¹. Это явная ошибка.

***) В издании Фридлендера: 
von kei-nem

с мо - рем бу - дет он. Взы -
 Mit - te, hoff - nungs - los, er

- вать, взы - вать он бу - дет к не - бу
 ruft, er ruft, von kei - nem Ohr ver -

тщет - но, взы - вать, взы - вать, бо -
 - ном - мен, er ruft, er - ruft, kämpft

- роть - ся тщет - но с мо - рем бу - дет
 in des Stru - dels Mit - te hoff - nungs -

cresc. *ff*

*) В издании Фридлендера: [ver] nom. men,

он. Е - го каз - нит на - смеш - кой рок, пре - зре - ньем - жал - кий
 - los. Des Frev - lers lacht die Gott - heit nun, sieht ihn, nun nicht mehr

cresc.

раб, им бу - дут иг - рать ва - лы, о ска - лы гнев - но
 stolz, in Ban - den der Not ver - strickt, um - sonst die Fels - bank

бить, и Не - ме - зи - ды меч, гроз - но сверк - нув, е -
 flieh'n; an der Ver - gel - tung Fels schei - tert sein Glück, und

sf *sf*

го на дно от - пра - вит.
 un - be - weint ver - sinkt er.

p *pp* *ppp*

*) В издании Фридендера: *sieht ihn*

**) В издании Фридендера: *in Banden*

***) В издании Фридендера добавлено обозначение *piu lento*.

****) В издании Фридендера: *weint ver - sinkt*